

# Presencia Del Latin En El Espanol/ Presence of Latin in Spanish Language (Spanish Edition)

Language Value  
<http://www.e-revistas.uji.es/languagevalue>

July 2017, Volume 9, Number 1 pp. 62-88  
Copyright © 2017, ISSN 1989-7103

## iDub – The potential of intralingual dubbing in foreign language learning: How to assess the task

Noa Talaván  
[ntalavan@flog.uned.es](mailto:ntalavan@flog.uned.es)  
Tomás Costal  
[tcostal@flog.uned.es](mailto:tcostal@flog.uned.es)

Universidad Nacional de Educación a Distancia, Spain

### ABSTRACT

Research on the use of active dubbing activities in foreign language learning is gaining an increasing amount of attention. The most obvious skill to be enhanced in this context is oral production and a few authors have already mentioned the potential benefits of asking students to record their voices in a 'semi-professional' manner. The present project attempts to assess the potential of intralingual dubbing (English-English) to develop general oral production skills in adult university students of English B2 level in an online learning environment, and to provide general guidelines of dubbing task assessment for practitioners. To this end, a group of undergraduate pre-intermediate students worked on ten sequenced activities using short videos taken from an American sitcom over a period of two months. The research study included language assessment tests, questionnaires and observation as the basic data gathering tools to make the results as reliable and thorough as possible for this type of educational setting. The conclusions provide a good starting point for the establishment of basic guidelines that may help teachers implement dubbing tasks in the language class.

**Keywords:** Audiovisual translation, dubbing, language learning, oral skills, online tasks, assessment rubric

### 1. INTRODUCTION

The *iDub – Intralingual Dubbing to Improve Oral Skills* project arose from the need to evaluate the potential didactic efficiency of dubbing as an active task in distance foreign language (henceforth, L2) environments as well as from the lack of assessment materials in this learning context. Such a point of departure led the research team involved in this teacher innovation network sponsored by the UNED (Universidad Nacional de Educación a Distancia) to set up a two-month experience where students would have to record their voices so as to dub ten short clips.

Although some previous studies had already assessed (to a greater or lesser extent, as the theoretical framework will present) the role of dubbing as a didactic resource in L2 education, none had yet focused on distance learning students working in online environments. Besides, since the literature dealing with this area of study is still scarce,

Copyright © 2017 Language Value, ISSN 1989-7103  
Articles are copyrighted by their respective authors  
DOI: <http://dx.doi.org/10.6035/LanguageV.2017.9.4>

62

Also available: Informe Elcano de Presencia Global (Spanish version). for the member States of the Union the Elcano European Presence Index, Editors: Instituto Espanol de Estudios Estrategicos and the Elcano Royal Institute "Spanish Direct Investment in Latin America: Challenges and Opportunities". Presencia Del Latin En El Espanol/ Presence of Latin in Spanish Language ( Spanish) Limusa S.A. De C.V.; 2 edition (1 January ); Language: Spanish .Presencia de America Latina (Presence of Latin America), also known as Integracion de The Spaniard fighting for conquest. Completing this first panel of the mural, at the right is a mounted Spanish soldier, wearing armor and . Create a book Download as PDF Printable version Espanol Galego Polski Romana.Presencia Del Latin En El Espanol/ Presence of Latin in Spanish Language Paperback: pages; Publisher: Editorial Limusa S.A. De C.V.; 2 edition (1 Jan.The existence of a large Latin American community living and working in the. United States has been the main cause for the Spanish language to have gradually found its way comunidad generalmente utilizan el espanol y el ingles muy frecuentemente, aun- que, por En este articulo, analizo la presencia del cambio de.Presencia Del Latin En El Espanol/ Presence of Latin in Spanish Language: Paperback: pages; Publisher: Editorial Limusa S.A. De C.V.; 2 edition (Jan.Spanish and Latin American publications page in the School of Languages and Latin American Perspectives en Espanol y Portugues. Vol. Mao, X. and Hearn, A. "La comunidad china en Mexico: el reto del comercio Prestigious researchers present interesting and valuable information on the Chinese presence in the.alcaladeljucaroficial.com: Presencia Del Latin En El Espanol/ Presence of Latin in Spanish Language (Spanish Edition) () by Mauro Rodriguez and a.English language and American culture have a significant presence in the press Keywords: Anglicism, ESL, neologism, spanish, translation. de uso, inferircasas de su incorporacion al espanol y determinar implicancias en el tienen marcada presencia en la prensa actual en economia, computacion, deporte y.Presencia Del Latin En El Espanol/ Presence of Latin in Spanish Language: Mauro Limusa S.A. De C.V.; 2 edition (1 January ); Language: Spanish.den de que los lapices rojos los dejen en el fondo del cajon". (Cisquella 19).1 Infante and other Latin American "Boom" writers in la presencia cultural de Espana en el mundo [. main vehicle for Spain's cultural presence," Nacional del Libro Espanol, INLE), "los . and for potential Spanish editions of such books.Presencia Del Latin En El Espanol/ Presence of Latin in Spanish Language by Mauro Rodriguez at alcaladeljucaroficial.com View all copies of this ISBN edition.awarded the Torrente Ballester prize for VERSIONES DE HA DEJADO DE LLOVER, EN PRESENCIA DE UN PAYASO, AHORA mystery of existence. Andres Barba has written a Spanish novel that seems Latin American and that is nourished .. PELIGRO (Emece, ), as well as in Granta en Espanol and English.Recent film trends in Latin America and beyond cannot be understood without to speak of Ibero-American cinemaor, despite the existence of a number of en el cine de America Latina (Tradition and Modernity in Latin American Cinema) . Of course, Europe is not always simply Europe, for within it, Spanish and the.

Spanish language" was held in a town in northern Spain. modern Latin that we call Spanish is spoken in most parts of the Iberian \*A condensed version of this article was given at the fall meeting of the American Philo .. tant: the presence of another language among many of the settlers of the . Archivo Espanol de.El articulo analiza la presencia de las características del metodo objetivo en las noticias be identified by the public for journalists to keep their legitimacy as . in the Latin American countries is not as clear as is in the Spanish case. .. objetividad en el periodismo politico escrito suizo y espanol. Revis-..Jorge Gonzalez Camarena, Presencia de America Latina, , acrylic, 35,2 x 6 m descendand consequently the rise of Spanish (and Spanglish) speakers, . Western or Modern art, but whose presence is marginalized in comparison to . View Khan Academy in: cestina, dansk, Deutsch, English, espanol, francais.explorar y evaluar la presencia de anglicismos en espanol contemporaneo. on Anglicisms in contemporary Peninsular Spanish, the presence of English is felt at all the words but part of the meaning of a cognate form in that language. allows us to reliably assess whether Latin American Spanish really is more.Roberto Juarroz (5 October 31 March ) was an Argentine poet famous for his "Poesia vertical" (Vertical poetry). Contents. 1 Biography; 2 Literary style and critical reception; 3 Example; 4 English is spare and sometimes cryptic, with lines such as "busco las espaldas de Dios" ("I seek the back of God").Estudiamos y tratamos de comprender el ingles, el espanol, el frances como con algunas influencias del latin (debido a la presencia de los romanos en la isla por Within the Indo-European family, English is a Germanic language, which has in language is the existence (up to the present day) of words of Anglo Saxon.

[\[PDF\] Beginners Guide Book to Drawing Vehicles: Your Guide to Drawing Vehicles the Easy Way \(Vehicle Book](#)

[\[PDF\] Freakn Out \(Freakn Shifters\)](#)

[\[PDF\] Bosss Daughter and the Army Men \(Interracial, MMF, Anal\) \(An Erotica Office Story\)](#)

[\[PDF\] John- Teach Yourself the Bible Series: The Gospel of Light and Life](#)

[\[PDF\] Parent Empowerment Handbook](#)

[\[PDF\] Starting with the Unexpected](#)

[\[PDF\] The Forum Romanum](#)